雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易值得伊頓之著名担保貨物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價値與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

譯繙及撰繕

文件契約 中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd

中華出版社譯件部

459 E. Hastings St. Vancouver 8.

新邊麵麭 美味新鮮

調理中西。男女兒童。內外全科。男科婦科。陽壯陰强。移轉造化。生育兒女。乃人之倫。欲得求理。信者得救。輕信自誤。又信何醫。中醫能理。癰疽瘰癧。軟堅癥結。不須用刀。藥利過刀。西人理盡。見盡無術。然之求理。理此病人。腫脹痛瘻。水氣血腫。甜尿扯氣。皮膚白病。小腸氣症。腎囊核腫。爛脚疥癬。耳目口舌。心肝肺胆。痔痢霍亂。膏丹丸散。茶劑常備。醫父母心。非剝人錢。先惠二元。空函不答。

錦碌埠 謝穆謹白

CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

水嚨修理 曉哥柯承接

承接修理水嚨大小工程。工作精良。價錢克己。隨時應命。

HUGO C. ORRE,
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

▲各地新聞▼

急謀大陸妻子來港 男子被騙欵一千元

警方調查一月後將涉嫌者拘控

香港十五訊、一男子因妻在大陸。急欲謀來港團聚。一時失察誤上騙徒大當。被騙了三千元。事後才知受騙。向警方報案。警方經過一個月的調查。才將涉嫌與案有關的被告拘控 今晨提審於北九龍裁判署。被告人否認控罪。控載稱：尚由控方人證人作證中。

被控男子名潘德成。卅一歲。上海人。無職業。亦無固定地址。被控兩項詐詞騙欵罪。一。指被告於一九六二年七月十日。蓄意騙夫男子陳潤順港幣一千五百元。詐稱可使陳在大陸的妻子准入本港。二。一九六二年八月廿五日夕以同樣方法騙去陳潤順一千五百元。

控方之證供透露。原告有友陳克寧。一九六二年七月十日。陳克寧介紹被告與原告認識時。原告透露有妻在大陸福建鄉下。欲想辦法使妻能來港團聚。被告謂有此能力。但索欵三千元。雙方交談後同意先付一半。餘一半待原告妻抵港時再行付給。於是。原告交一千五百元給陳克寧轉交給被告。至一九六二年八月廿五日。被告與陳克寧又夫找原告謂先付的一千五百元不夠用。須再付餘欵一千五百元。否則無法使原告妻來港。於是。原告又再給一千五百元。至十一月十三日。被告又到原告家稱。無法帶其妻來港，錢也花光。但願回水。希望原告勿報警。十一月廿四日。原告去找被告時。被告已不知去向。乃於十一月一日到警署報案。至本年一月卅一日。警方將被告拘捕。

徙置區易新名 全港一律實行

據調查所得。由於一般公認徙置區爲貧民集中區域。且大部來自木屋區。因此。在輕貧重富的時下眼光。特別爲充滿貴族氣派的香港。向有一無情水。沙塵地」的說法。部份驕矜人士。無可諱言。對徙置區居民確有「低一格」的鄙視感。甚而對此亦予顧及。未始非一片婆心。最低限度「新區」兩字不會比「徙置」的稱謂較糟。可由目前廉租屋字區，稱作「邨」者媲美。

「新區」的雅號，現已活現于各「徙置區」使人有新的感覺：不過。這些區域的稱謂。原已爲「平民樓字區」——亦即「徙置區」。今又名爲「新區」。則三種名稱實亦同一，如是。鼎足而三的不同稱謂。均可非通。祗是「新區」最爲吃香而已。

附圖爲證一個「納言箱」上端的牌示。已塗上新的稱謂「石硤尾新區事務處」有人認爲：這「納言箱」大概產生了這一次的大作用吧！「新區」的定名。可能是從「納言箱」中所献議的寶貴意見而來的。（續完）

亞省卡城 皇宮酒樓廣告

山不在高 鍾秀則靈
餚不在多 適口奇馨
斯是餐廳 優美晶瑩
厨工巧妙 師出有名
珍饈百味 仿製求精
醇醪佳釀 以酊以酩
雅潔舒適 招待殷誠
闔興來顧 額手歡迎

THE IMPERIAL PALACE
506 - 4th AVE., S. W.
CALGARY, ALTA.

△柏文出賣

叁年新式德哥樓。有士庫。自動洗衣烘乾衣烘停車場。十九間聯房中半數有傢俬。長住客全年收入壹萬九千五。除清地稅燕梳煖氣電火和水銀等之外。每年乾淨入息壹萬叁千九。如果自己管理。則每年淨入息壹萬五千四。只需六萬五千現銀。餘供銀期。

△商業樓出賣

㈠壹連叁間舖。有批。街角位置。業主需銀濟急。全價銀壹萬四千壹。

㈡位於商業區兩層樓。樓上有兩個栢文每個栢文有五個房。樓下兩間舖。各賃客自備煖氣。電火。價銀弍萬七千五。

㈢位於故蘭胡街街角位置。樓上四個栢文。樓下兩間舖。有長批。每月入息七千九百四。可供銀期。

△住屋出賣

離唐人街不遠。新屋。有士庫。自動煖氣爐。六個房。雙層樓。價銀壹萬叁千九。

臭氏實業貿易公司
電話 MU. 5-9621 住家電話 AM. 6-0806
HOY'S BROKERAGE LTD.
Suite 827, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B. C.

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.

竹林園酒家

特設外賣部

著名食譜 大筵小酌 餚菜豐美 專車送上

三元五毛以上交易 免費送到府上 快捷妥當

免費送餐時間：下午四時至上午二時

電話 683-1935

加拿大信託公司代理片打實業公司

梁慧超

Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust-Huron & Erie
156 E. PENDER ST., MU 2-1851

梁春廣

陳馳威夜 TR 2-1851 梁一强夜 FA 5-1844 梁春廣梁慧超 FA 5 9597

加拿大信託公司業務

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時 星期五由上午九時至下午六時

△4%甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存欵或提支例：每月存欵五十元至六個月後存欵共叁百元利息共叁元五角計息辦法第一個月計息爲五十元之四厘息第二個月計壹百元之四厘息第三個月計一百五十元之四厘息如此類推若在一個月後支取全部存欵亦有利息

大批房屋特價平賣

△四房菓舖前舖後房每日生意一百元只賣三千元（陳馳威）

△甂街夾廿八街三個睡房新屋平賣壹萬壹千九百元（梁春廣）

△離傾士威中街口三個睡房新屋平賣壹萬弍千九百元（梁慧超）

報稅福音

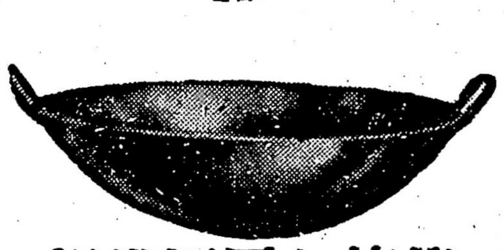
啓者政府註册會計師黃鼎銘先生早歲在國內攻讀飽受祖國文化精通國語廣州、中山、及四邑各種方言來加後遂卑詩省大學畢業、美國法科學士、現爲政府註册會計師前在加中央入息稅局任高級職員凡十載現自設事務所于本公司廣爲各界僑胞服務專門負責解決關於一切入息稅疑難問題及管理人小簿記際此塡報入息稅期間欲求指點迷津者正合時宜可隨時商約討論定得滿意之解答本公司同人深感黃會計師學貫中西學展專才爲人謀造福特此敬告各界僑胞知照并祝 黃鼎銘會計師 前途發達

片打實業公司 梁春廣 梁慧超 謹啓

雲高 華埠 明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C. 電話 MU 5-8735

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國雙孖人嘜。厨刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪仔。美國的市打厨刀。偉市裁縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國厨刀等利器。各樣齊備。價平物美。僑胞光顧額外歡迎。各業飯館酒家僑胞注意：常有各款盤碗玻璃杯廚房用具，飯刀叉，發行價目發售



花旗加厚鋼鐵鍋

寸度由十二寸至廿八寸有耳無耳兩種并有大小鑊蓋鑊腳刀樣太多只錄印備函索即奉 總司理黃昭立啓

百老滙旅店 — 加拿大雲高華 一間華人旅業機構 — 蓮花大旅店

附設服務部 招待僑客轉送各埠 代接各航空公司旅客 解答旅行人事問訊

ABBOTT ST VANCOUVER 4 B.C. 101 E. HASTINGS ST
電話 MU1-9541 房租每日二元起碼 電話 MU1-3445

李和山

承接土木工程。裝修舊樓。修理屋蓋。士德高及油漆。價錢公平。

Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave.,
Vancouver 13, B. C. AM 6-2827

良好餐館連實業出賣

全盤取價四萬五千元。另貨。地位占優座位百餘。樓上有工人房居住。兼代理巴市公司車停。權利極好。若有諸君圖此業者。照下列地址。函問或到來面議可也。

巴黎飯館仝人啓
Paris Cafe, P. O. Box 669, The Pas, Man.

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

△介紹香港新酒店

香港九龍國賓酒店。爲香港最近代化新型之旅店。高凡十九層。堂皇瑰麗。氣候融和。舉凡旅舍各種新式設備。應有盡有。且房舍精潔。招待週到。四海貴客。欲預定在港住宿或過往問題者。祈爲賜詢。本社被委爲該酒店之全加總代理。

HOTEL AMBASSADOR
GENERAL AGENTS FOR CANADA
NATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG

太平洋旅行社 陳國良 國固 啓

南洋商業銀行

（香港註册）

香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務

本行 華僑服務部 辦理

華僑滙款—全國通滙 解款迅速 服務週到
華僑存款—安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇—華僑存戶 委託買樓 代辦手續
管業收租—代管產業 代收屋租 收費低廉
購物辦貨—委購物品 託辦貨件 辦理妥當

其他委託事項 竭誠妥爲服務

備有簡章 歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號

Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG

電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 2-2244

環球雜貨 地道藥材 籐竹家具 酸枝木器 玉石彫刻 古畫古董

天寶堂仁和堂 各種藥酒 原白大糯米酒 濃猛舊三蒸酒 KK牌超等絲苗 各種合時水貨 美國古利富咊本

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B.C
Tel. MU 4-7931

最新大量到市：

大紅鹹蛋． 水仙花頭．
發菜綠豆． 墨國鮑魚．
冬菇香荳． 冰霜大蝦．
大幫批發價特相宜．
品質優美規格標準．

加拿大雲高華

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU 5-9743

好煮 好飯 金星 店派 龍皇 米